



Montageanleitung
Instructions de montage
Instrukcja montażu

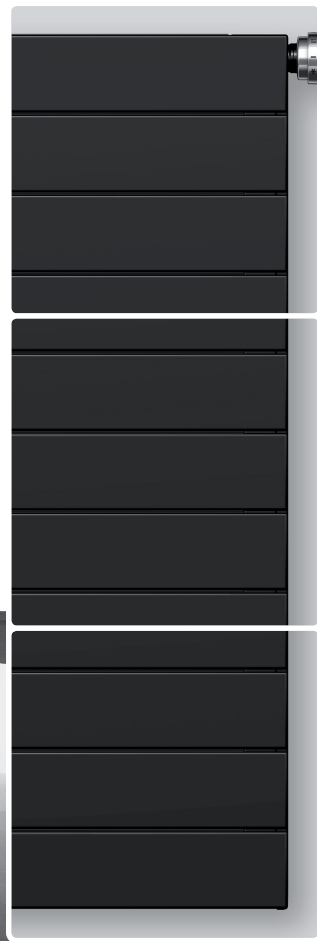
VHMAB01

DE

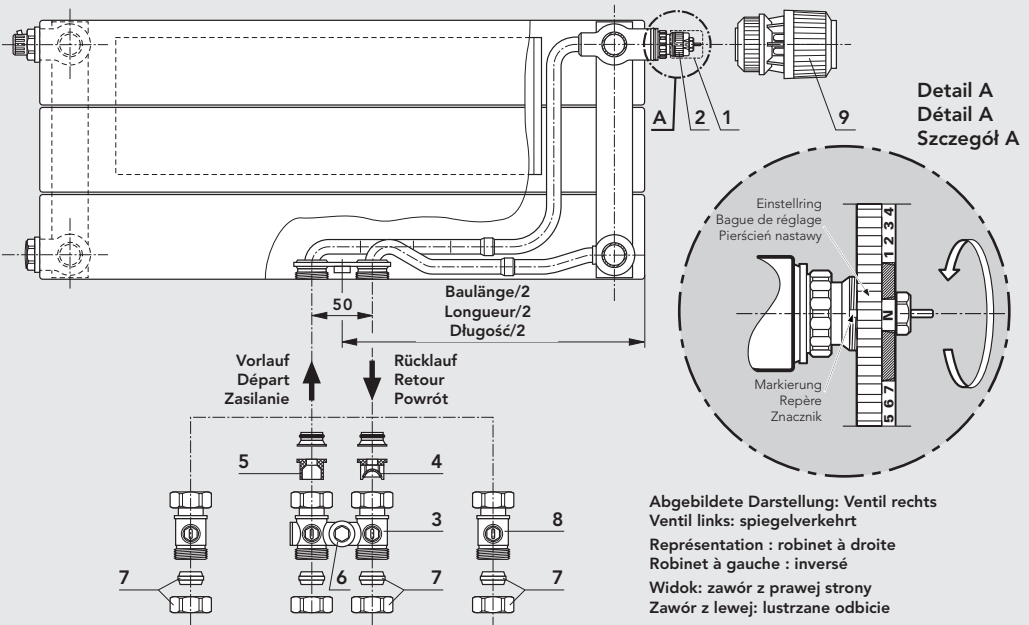
F

PL

VONARIS Mittenanschlussheizkörper
horizontale Ausführung Type VHV-M
VONARIS M Radiateur à raccordement central
horizontal type VHV-M
VONARIS-M z podłączeniem
środkowym, wersja pozioma VHV-M

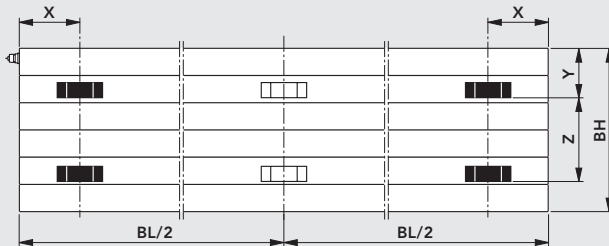


heatingthroughinnovation.



Abgebildete Darstellung: Ventil rechts
 Ventil links: spiegelverkehrt
 Représentation : robinet à droite
 Robinet à gauche : inversé
 Widok: zawór z prawej strony
 Zawór z lewej: lustrzane odbicie

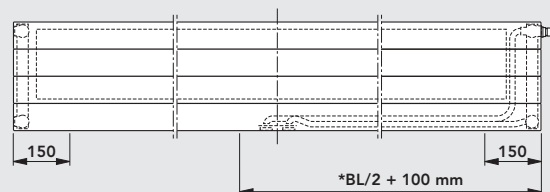
LASCHENAUFSCHEISSBILD / SCHEMA DE SOUDURE DES PATTES /
 WIDOK MIEJSC PRZYSPIAWANIA



3. Laschenpaar ab BL 2200 mm
 3. Paire de pattes à partir de L 2200 mm
 3. Para zawieszek od długości 2200 mm

Typ	BH	X	Y	Z
VHV-M 22, 34	214	160	85	120
VHV-M 22, 34	286	160	130	120
VHV-M 11	358	160	130	120
VHV-M 20, 22	358	160	130	220
VHV-M 11, 20, 22	430	160	130	220
VHV-M 11, 20, 22	502	160	130	220
VHV-M 11	574	160	130	220
VHV-M 20, 22	574	160	130	420
VHV-M 11, 20, 22	646	160	130	420
VHV-M 11, 20, 22	790	160	130	420

KONSOLENPOSITIONIERUNG (SKIZZE A) / POSITION DES CONSOLES (DESSIN A) /
 POZYCJONOWANIE KONSOLI (SZKIC A)



Maß 150 mm gültig für Standkonsolen SK 12 - 17
 *SK 12 - 17: 3. Konsole ab BL 2200 mm

Mesure de 150 mm valable pour les consoles
 sur pied SK 12 - 17
 *SK 12 - 17 : 3e console à partir de L 2200 mm

Wymiar 150 mm obowiązuje dla konsol stojących SK 12 - 17
 *SK 12 - 17: trzecia konsola od długości 2200 mm

1.) VOR DER MONTAGE DES VHV-M IST ZU BEACHTEN: (Abb. 1)

- **Das Ventil des VHV-M ist werkseitig auf Zweirohrbetrieb mit dem größten kv-Wert voreingestellt.**
- Die Typen VHV-M 20, VHV-M 22, VHV-M 34 und VHV-M 46 ohne Laschen sind drehbar und können wahlweise so angeschlossen werden, dass das Ventil rechts oder links sitzt.
- Entfernen der Verpackung im VHV-M - Anschlussbereich der sich in der Heizkörpermitte befindet.
- Demontage der Abdeckkappen von den 3/4" Außengewinden.

2.) ZWEIROHRBETRIEB - VOREINSTELLUNG: (Abb. 1)

- Demontage der Baustellenkappe 1.
- **Detail A:** Einstellung des Ventiles 2 gegen den Uhrzeigersinn auf die gewünschte Voreinstellung drehen - der gewünschte Einstellwert (1, 2,...7, N) muss über der Markierung positioniert sein.

kv-Werteinstellungen bei 2K Proportionalabweichung (Richtwerte):

Voreinstellung 1 für VHV-M bis ca. 500 Watt
 Voreinstellung 2 für VHV-M bis ca. 800 Watt
 Voreinstellung 3 für VHV-M bis ca. 1000 Watt
 Voreinstellung 4 für VHV-M bis ca. 1200 Watt
 Voreinstellung 5 für VHV-M bis ca. 1600 Watt
 Voreinstellung 6 für VHV-M bis ca. 2000 Watt
 Voreinstellung 7 für VHV-M bis ca. 2400 Watt
 Voreinstellung N für VHV-M über 2400 Watt

3.) EINROHRBETRIEB: (Abb. 1)

- **Eine Ventilvoreinstellung ist nicht notwendig, da das Ventil 2 werkseitig auf Voreinstellung N justiert wurde.**
Bei Verwendung eines Einrohrverteilers:
- **Achtung:** Um eine unerwünschte Erwärmung des VHV-M im Einrohrbetrieb bei geschlossenem Ventil möglichst gering zu halten, ist bei der Montage des Einrohrverteilers 3 zu beachten, dass der Rücklauf-einsatz 4 im Rücklauf und der Vorlauf-einsatz 5 im Vorlauf eingebaut sind.
- Vor der Einstellung des Heizkörperanteiles ist die Abdeckkappe 6 am Einrohrverteiler 3 zu entfernen und die darunter befindliche Beipassspindel nach rechts bis zum Anschlag einzudrehen.

Einstellwerte bei 2K Proportionalabweichung (Richtwerte bei $T_V = 70^\circ\text{C}$, $T_R = 55^\circ\text{C}$ und $T_L = 20^\circ\text{C}$):

HK-Anteil 30% - 3,50 Umdrehungen
 HK-Anteil 35% - 3,00 Umdrehungen
 HK-Anteil 40% - 2,50 Umdrehungen
 HK-Anteil 45% - 2,00 Umdrehungen
 HK-Anteil 50% - 1,75 Umdrehungen

4.) MONTAGE UND ANSCHLUSS VON VOR- UND RÜCKLAUF: (Abb. 1)

- VHV-M montieren (siehe Montagehinweise).
- Bei Einrohrsystemen Einrohrverteiler 3 montieren, Vorlauf- und Rücklaufleitung mit Klemmverschraubungen 7 anschließen.
 Bei Zweirohrsystemen sollten Absperrverschraubungen 8 eingebaut werden.

5.) THERMOSTATKOPFMONTAGE: (Abb. 1)

- Die Thermostatköpfe "RA 2000" und "RAW" Fa. Danfoss, "VK" Fa. Heimeier, "D" Fa. Herz, "thera-DA" Fa. MNG und "UNI-XD" Fa. Oventrop sind direkt montierbar.
- Demontage der Baustellenkappe 1.
- Montage des Thermostatkopfes 9.

6.) ÄNDERUNGEN DER EINSTELLWERTE IM ZWEIROHR- UND EINROHRBETRIEB: (Abb. 1)

Bei Bedarf können die entsprechenden Einstellwerte auch unter Anlagendruck verstellt werden.

ACHTUNG: Bei der Montage von Heizkörpern ist zu beachten, dass die Befestigung von Heizkörpern so dimensioniert wird, dass sie für die bestimmungsgemäße Verwendung und vorhersehbarer Fehlanwendung geeignet ist. Hierbei sind insbesondere die Verbindung mit dem Baukörper sowie dessen Beschaffenheit, die Geeignetheit des Montagezubehöres und die möglichen Belastungen nach erfolgter Montage zu prüfen.

ZU VERWENDEnde AUfHÄNGUNGEN:

- Die entsprechenden Montageanleitungen sind den jeweils verwendeten Befestigungssets zu entnehmen.

BEI VHV-M MIT AUFGESCHWEISSTEN LASCHEN: (Abb. 2)

- Wandkonsole

BEI VHV-M MIT EINSCHIEBELASCHEN: (Abb. 2)

- Schnellmontagekonsole ab BH 214 - 790 für Type VHV-M 20 und Type VHV-M 22 bzw. BH 214 und 286 für Type VHV-M 34.

BEI VHV-M OHNE LASCHEN: (Abb. 2)

- Standkonsolen können für alle VHV-M bis BH 286 verwendet werden.

MONTAGEHINWEISE FÜR VHV-M MIT AUFGESCHWEISSTEN LASCHEN**BEI VERWENDUNG DER WANDKONSOLE: (Abb. 2)**

- An den Stirnflächen der Schutzdecken die Schrumpffolie öffnen.
- Schutzdecken entfernen und den darunterliegenden Karton mittels Tapeziermesser vorsichtig im Bereich der Aufhängelaschen aufschneiden.
- Ab BL 2200 mm ist ein drittes Laschenpaar (Baulängenmitte) vorhanden. Das in der Mitte liegende Aufhängelaschenpaar vorsichtig mit dem Tapeziermesser freistellen.
- Befestigung der Wandschiene laut Laschenaufschweißbild.
- VHV-M Montage nach Montageanleitung der Wandkonsole.

MONTAGEHINWEISE FÜR VHV-M MIT EINSCHIEBELASCHEN**BEI VERWENDUNG DER SCHNELLMONTAGEKONSOLE: (Abb. 2)**

- Freistellung des Führungspaltes für die Einschiebelasche durch Aufschneiden der Schrumpffolie, der Schutzdecken und des Kartons in Längsrichtung der VHV-M in vorgegebenem Abstand.
 - Ab BL 2200 mm ist eine zusätzliche Fußkonsole (in Baulängenmitte + 100 mm) zu montieren.
 - VHV-M Montage nach Montageanleitung der Schnellmontagekonsole.
- Achtung: Eine Montage der VHV-M mit Einschiebelasche ist nur in Kombination mit der Schnellmontagekonsole erlaubt!**

MONTAGEHINWEISE FÜR VHV-M BIS BH 286 OHNE LASCHEN**BEI VERWENDUNG DER STANDKONSOLE SK 12 - 17: (Abb. 1)**

- Schrumpffolie an der Unterseite der VHV-M öffnen.
- Schutzdecken entfernen, und den Karton mittels Tapeziermesser vorsichtig, im durch die Montageanleitung vorgegebenen Montagebereich, ausschneiden.
- Positionierung der Konsolen nach **Skizze A**.
- Montage der VHV-M laut Montageanleitung der Konsole.

Achtung: Die zulässige Druckstufe (5 bzw. 8 bar) und die zulässige Temperatur (110 °C) dürfen nicht überschritten werden.

1.) AVANT DE PROCÉDER AU MONTAGE DU RADIATEUR VHV-M, IL EST IMPORTANT DE RESPECTER LES RECOMMANDATIONS SUIVANTES: (Fig. 1)

- Le robinet du VHV-M est préréglé en usine en mode de fonctionnement bitube avec la valeur kv maximum.
- Les types VHV-M 20, VHV-M 22, VHV-M 34 et VHV-M 46 sans étriers sont réversibles. Ainsi le robinet peut se trouver soit à gauche ou à droite.
- Enlever l'emballage au niveau des orifices de raccordement du radiateur VHV-M qui se trouve au milieu du radiateur.
- Démontez les capuchons des filetages externes 3/4".

2.) FONCTIONNEMENT BITUBE – PRÉRÉGLAGE: (Fig. 1)

- Démontez le bouchon de protection 1.
- **Détail A** : Faire tourner la bague de réglage du robinet 2 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au préréglage désiré – La valeur de réglage désirée (1, 2,... 6) doit être positionnée sur le repère.

3.) MONTAGE ET RACCORDEMENT DU DÉPART ET DU RETOUR: (Fig. 1)

- Monter le radiateur VHV-M (voir consignes de montage).
- Pour les systèmes monotubes, monter le robinet monotube 3, et raccorder les orifices départ et retour avec les raccords de serrage à vis 7. Pour les systèmes bitubes, monter les raccords d'arrêt à vis 8.

4.) MONTAGE DE LA TÊTE THERMOSTATIQUE: (Fig. 1)

- Finimétal vous préconise la tête thermostatique TRVFIN2 disponible dans son catalogue tarif.
- Démontez le bouchon de protection 1.
- Monter la tête thermostatique 9.

5.) MODIFICATION DES VALEURS RÉGLÉES EN FONCTIONNEMENT MONOTUBE ET BITUBE: (Fig. 1)

Si cela est nécessaire, les valeurs réglées concernées peuvent être également modifiées lorsque l'installation est mise sous pression.

ATTENTION: Pour une parfaite installation des radiateurs, il est primordial que la fixation du radiateur soit effectuée de manière appropriée à l'utilisation prévue ET protégée de toute mauvaise utilisation. Un certain nombre d'éléments doivent être pris en considération avant de réaliser l'installation comme le type et la qualité de la fixation entre le radiateur et le mur, le type et l'état du mur lui-même ainsi que les charges possibles après le montage.

FIXATIONS À UTILISER:

- Voir les instructions de montage correspondantes jointes aux kits de fixation utilisés

POUR LES RADIATEURS VHV-M AVEC ÉTRIERS SOUDÉS: (Fig. 2)

- Console murale en L

POUR LES RADIATEURS VHV-M AVEC PATTES COULISSANTES: (Fig. 2)

- Console de montage rapide VONOFIX à partir d'une hauteur de 214 à 790 pour type VHV-M 20 et type VHV-M 22 et pour type VHV-M 34 d'une hauteur de 214 à 286.

POUR LES VHV-M SANS ÉTRIERS: (Fig. 2)

- Les consoles sur pied peuvent être utilisées pour tous les VHV-M jusqu'à une hauteur de 286.

CONSIGNES DE MONTAGE POUR RADIATEURS VHV-M AVEC ÉTRIERS SOUDÉS

POUR L'UTILISATION DE LA CONSOLE MURALE EN L: (Fig. 2)

- Ouvrir le film plastique à l'avant des coins de protection.
- Retirer les coins de protection et découper avec précaution au cutter le carton qui se trouve dessous au niveau des étriers de fixation.
- A partir d'une longueur de 2200 mm, il y a un troisième jeu d'étriers (au centre). Dégager avec précaution au cutter le jeu d'étriers de fixation situé au centre.
- Fixer le rail mural conformément au schéma de soudure des pattes.
- Monter le radiateur VHV-M suivant les instructions de montage de la console.

CONSIGNES DE MONTAGE POUR LES RADIATEURS VHV-M AVEC PATTES COULISSANTES

POUR L'UTILISATION DE LA CONSOLE DE MONTAGE RAPIDE VONOFIX: (Fig. 2)

- Dégager la glissière prévue pour la patte coulissante en découpant le film plastique, les coins de protection et le carton dans le sens de la longueur du radiateur VHV-M aux distances prévues.
- A partir d'une longueur de 2200 mm, il faut monter une console sur pied supplémentaire au centre du radiateur VHV-M (au centre + 100 mm).
- Montage du radiateur VHV-M suivant les instructions de montage de la console de montage rapide.

Attention: Vous ne pouvez monter le radiateur VHV-M avec une patte coulissante qu'avec la console de montage rapide!

CONSIGNES DE MONTAGE POUR LES RADIATEURS VHV-M SANS ÉTRIERSJUSQU'À UNE HAUTEUR DE 286

POUR L'UTILISATION DE LA CONSOLE SUR PIED SK 12 – 17: (Fig. 1)

- Ouvrir le film plastique au bas du radiateur VHV-M.
- Retirer les coins de protection et découper avec précaution au cutter le carton.
- Positionner les consoles selon le **dessin A**.
- Monter le radiateur VHV-M suivant les instructions de montage de la console.

Attention: Ne pas dépasser le palier de pression admissible (5 ou 8 bar) et la température de service admissible (110 °C).

1. PRZED MONTAŻEM VHV-M NALEŻY ZWRÓCIĆ**UWAGĘ NA: (rys. 1)**

- Zawór w modelu VHV-M jest fabrycznie nastawiony na największą wartość k_v .
- Typy VHV-M 20, VHV-M 22, VHV-M 34 oraz VHV-M 46 bez zawieszek (standard) można obracać i wtedy zawór będzie położony z prawej lub lewej strony. UWAGA! W momencie obracania zasilanie zamieni się miejscami z powrotem.
- Usunąć opakowanie wokół przyłącza grzejnika.
- Usunąć zaślepki ochronne z tworzywa sztucznego z przyłączy GZ 3/4".

2. EKSPLOATACJA W INSTALACJI DWURUROWEJ - NASTAWY WSTĘPNE: (rys. 1)

- Zdjąć osłonę zaworu 1.
- **Szczegół 1:** Obrócić pierścień nastawy 2 w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Ustawić żądaną wartość (1,2,...7,N) naprzeciw znacznika.

Ustawienia wartości kv dla instalacji dwururowej z zakresem proporcjonalności 2K:

nastawa wstępna 1 dla VHV-M do ok. 500 Wat
nastawa wstępna 2 dla VHV-M do ok. 800 Wat
nastawa wstępna 3 dla VHV-M do ok. 1000 Wat
nastawa wstępna 4 dla VHV-M do ok. 1200 Wat
nastawa wstępna 5 dla VHV-M do ok. 1600 Wat
nastawa wstępna 6 dla VHV-M do ok. 2000 Wat
nastawa wstępna 7 dla VHV-M do ok. 2400 Wat
nastawa wstępna N dla VHV-M od 2400 Wat

3. EKSPLOATACJA W INSTALACJI JEDNORUROWEJ: (rys. 1)

- Regulacja nastawy wstępnej nie jest konieczna, ponieważ zawór jest ustawiony fabrycznie na wartość N = maks. otwarcie.
- **UWAGA:** Montując rozdzielacz systemu jednorurowego, należy zwrócić uwagę na właściwe umieszczenie wkładek (wkładka zasilania 5 na wejściu i wkładka powrotu 4 na wyjściu z grzejnika).
- Przed ustawieniem udziału grzejnika należy zdjąć osłonę 6 i przekręcić trzpień w prawo do oporu.

Wartości nastaw na rozdzielaczu przy odchyleniu proporcjonalnym 2K oraz przy $T_1 = 70\text{ °C}$, $T_2 = 55\text{ °C}$ i $T_1 = 20\text{ °C}$:

udział grzejnika 30% - 3,50 obrotu
udział grzejnika 35% - 3,00 obrotu
udział grzejnika 40% - 2,50 obrotu
udział grzejnika 45% - 2,00 obrotu
udział grzejnika 50% - 1,75 obrotu

4. INSTALACJA I PODŁĄCZENIA ZASILANIA I POWROTU: (rys. 1)

- Należy zamontować grzejnik zgodnie ze wskazówkami montażu.
- Dla instalacji jednorurowej zainstalować właściwy rozdzielacz 3 a zasilanie i powrot podłączyć przy użyciu złączek zaciskowych 7.
- Dla instalacji dwururowej należy zastosować właściwe zawory odcinające 8.

5. MONTAŻ GŁOWICY TERMOSTATYCZNEJ: (rys. 1)

- Bezpośrednio na zawór można zamontować następujące głowice termostaticzne: CosmoHEAD, Danfoss (RA 2994, RAW 5115, RAX), Heimeier VK, Herz D, Honeywell thera-DA, Oventrop Uni XD.
- Zdjąć osłonę zaworu 1.
- Zamontować bezpośrednio na zawór głowicę termostaticzną 9.

6. KOREKTY NASTAW ZAWORU: (rys. 1)

Korekty nastaw zaworu można wprowadzać także w trakcie pracy instalacji jedno- i dwururowej.

UWAGA: W celu zapewnienia prawidłowej instalacji grzejników ważne jest wykonanie mocowania grzejnika w sposób, który jest zgodny z przeznaczeniem grzejnika i w sposób zapobiegający jego nieprawidłowemu użytkowaniu. Przed końcową instalacją należy wziąć pod uwagę między innymi metodę mocowania grzejnika do ściany, rodzaj i stan ściany, do której będzie mocowany grzejnik oraz wszystkie potencjalne siły i obciążenia.

SYSTEMY MOCOWANIA:

- Odpowiednie instrukcje montażu zostały dołączone do danych zestawów montażowych.

VHV-M WERSJA POZIOMA Z PRZYSPAWANYMI Z TYŁU ZAWIESZKAMI: (rys. 2)

- Konsola WA11.

VHV-M WERSJA POZIOMA BEZ ZAWIESZEK Z TYŁU GRZEJNIKA: (rys. 2)

- Konsola VONOFIX dla typów VHV-M 20 (wys. 358-790mm), VHV-M 22 (wys. 214-790mm) oraz VHV-M 34 (wys. 214-286mm).

VHV-M WERSJA POZIOMA BAZ ZAWIESZEK Z Z TYŁU GRZEJNIKA (do wys. 286 mm): (rys.2)

- Konsole stojące SK.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE DLA VHV-M Z PRZYSPAWANYMI ZAWIESZKAMI**PRZY UŻYCIU KONSOLI ŚCIENNEJ WA11: (rys. 2)**

- Naciąć folię na powierzchni czołowej narożników ochronnych.
- Usunąć narożniki i nożem tapicerskim naciąć poniżej znajdujący się karton w obrębie zawieszek.
- Od długości 2200 mm zastosowano trzecią konsolę w połowie długości grzejnika. Zawieszki znajdujące się w połowie długości grzejnika należy także ostrożnie pozabawić osłony przy pomocy noża tapicerskiego.
- Montaż konsoli ściennej według schematu.
- Zamocować VHV-M według instrukcji montażu konsoli ściennej.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE DLA VHV-M BEZ ZAWIESZEK Z KONSOLĄ VONOFIX.**PRZY UŻYCIU KONSOLI SZYBKIEGO MONTAŻU: (rys. 2)**

- Naciąć folię z tyłu grzejnika w dwóch miejscach w celu wsunięcia ruchomej zawieszki zgodnie z podaną głębokością.
- Od długości 2200 mm należy zamontować dodatkową konsolę stojącą (w połowie długości + 100 mm).
- Montaż VHV-M według instrukcji montażu konsoli szybkiego montażu.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE DLA VHV-M DO WYS. 286MM WŁĄCZNIE.**PRZY UŻYCIU KONSOLI STOJĄCEJ SK 12 – 17: (rys. 1)**

- Naciąć folię ochronną u dołu grzejnika VHV-M.
- Usunąć narożniki ochronne, naciąć karton przy pomocy noża tapicerskiego w oznaczonym miejscu.
- Pozycjonowanie konsoli według szkicu A.
- Montaż VHV-M według instrukcji montażu konsoli.

UWAGA: Nie wolno przekraczać dopuszczalnych parametrów pracy grzejników: ciśnienia roboczego 0,5 MPa lub 0,8 MPa oraz maks. temperatury (110 °C).



heatingthroughinnovation.